

BREVET DE TECHNICIEN SUPÉRIEUR GROUPE 1

LANGUE VIVANTE ÉTRANGÈRE ÉCRITE - ITALIEN

SESSION 2018

—
Durée : 2 heures
—

SPÉCIALITÉ	COEFFICIENT
ASSURANCE	1
BANQUE	1
COMMUNICATION	1
MANAGEMENT DES UNITÉS COMMERCIALES	1,5
NOTARIAT	1

Matériel autorisé :

Dictionnaire bilingue : Assurance, Banque, Management des Unités Commerciales, Notariat

Dictionnaire unilingue : Communication

Tout autre document ou matériel est interdit.

Ce sujet comporte :

- une partie destinée aux candidats de toutes les spécialités sauf Communication
- une partie destinée uniquement aux candidats de la spécialité Communication.

Dès que le sujet vous est remis, assurez-vous :

- qu'il correspond à votre spécialité
- qu'il est complet.

Le sujet se compose de 3 pages, numérotées de 1/3 à 3/3.

BTS GROUPE 1	SESSION 2018
E2 – Langue vivante étrangère écrite : ITALIEN	Durée : 2 heures
Code sujet : LVE1-ITA	Page 1 sur 3

L'AZIENDA CHE HA ABOLITO GLI ORARI DI LAVORO: IL SUCCESSO CON L'AUTO-ORGANIZZAZIONE DEI DIPENDENTI

ARBA (Pordenone) - Per i creativi iperconnessi¹ ormai è vita quotidiana, ma per gli addetti di un'azienda manifatturiera non avere orari fissi di lavoro è una vera novità. Alla Graphistudio di Arba, piccolo paese in provincia di Pordenone, è una novità che esiste dagli anni Novanta e che oggi è ben roduta. Duecento dipendenti, il 70 per cento sono donne, unica sede produttiva con alcune sedi commerciali all'estero, la Graphistudio produce album per matrimoni e ritratti: è un servizio ai fotografi di tutto il mondo, che mandano i loro file² e ricevono un libro fotografico, ben confezionato, da consegnare ai protagonisti degli scatti³.

Detta così sembra semplice, ma il lavoro è un mix di sapienza artigiana, design di qualità e parecchia innovazione tecnologica. Alla quale si è affiancata negli anni l'innovazione dell'organizzazione aziendale, e la mancanza di orari fissi per i dipendenti, che praticamente si autogestiscono. [...]

Sono soprattutto giovani e donne, persone per le quali poter organizzare il proprio tempo è importante per fare figli, accudire anziani, ma anche per favorire la crescita personale. E professionale. "Lavoravo e questa cosa dell'orario, del cartellino⁴, della sirena che suona, mi ha sempre dato fastidio, è qualcosa che ti limita, sono catene. Quando ho fatto il mio percorso ho voluto farlo diverso": il presidente e fondatore Tullio Tramontina va dritto al cuore. "Non c'è stato un calcolo, è stato casuale: è partito tutto da lì, da quel fastidio. Se lavori libero, lavori meglio e dai di più. E si lavora più in team, gli obiettivi sono di tutti".

[...] La flessibilità è negli orari e, quando serve, delle mansioni: "Ognuno fa il proprio, ma si sposta facilmente di ruolo, anche perché cambiano i prodotti. Certe cose non si fanno più, se ne fanno delle altre, e le persone si muovono con estrema facilità".

Non si timbra neppure il cartellino, ognuno segna le proprie ore e quelle si contano. "Che ci siano anche dei problemi è indubbio, però funziona, oggi siamo un'azienda leader nel nostro settore. Questo modello è una conquista, non lo butti via per qualche contrattempo". Che sia un modello ideale non significa che sia ingenuo: "Chiaro che viene dal cuore ma è anche qualcosa che esiste, altri modelli ci sono e certo che li studiamo, la Silicon Valley è fatta così da sempre. Mi piaceva così, e se posso la faccio così. Faccio un posto dove si vanno a fare delle cose, non 'a lavorare'. Con passione e voglia di farle bene. Perché il cliente questo lo capisce, e vede la differenza fra noi e i nostri concorrenti".

Un modello ideale che si è fatto pratica, e incredibilmente funziona. Come testimonia Tramontina, pure sul mercato: "Copiare i modelli, come dire, militari, delle vecchie aziende non sarebbe stato un passo avanti. Anzi, quelle le vedi morire. Con lo spirito creativo che c'è qui tutti si sentono liberi, anche di inventare, di creare, di proporre idee, me le ritrovo sul tavolo tutti i giorni. Questo sistema è ancora più importante che in passato. Perché oggi devi veramente combattere con le competenze. Con il saper fare. Con il Made in Italy".

Valentina Avon, *La Repubblica*, 07 luglio 2017

¹ iperconnessi = *hyper-connectés*

² il file = *le fichier*

³ i protagonisti degli scatti: i clienti che hanno realizzato le foto

⁴ un cartellino = *une fiche de pointage*

BTS GROUPE 1	SESSION 2018
E2 – Langue vivante étrangère écrite : ITALIEN	Durée : 2 heures
Code sujet : LVE1-ITA	Page 2 sur 3

TRAVAIL À FAIRE PAR LE CANDIDAT

TOUTES SPÉCIALITÉS SAUF COMMUNICATION

I - COMPRÉHENSION

(10 points)

Rédiger en français le compte rendu du texte (180 mots, +/-10 %).

II - EXPRESSION

(10 points)

Répondre en italien aux questions suivantes:

- 1- Quali sono gli effetti positivi dell'abolizione degli orari fissi? (100 mots, +/-10 %)
- 2- Secondo te, tutte le forme di aziende possono permettersi un'auto-organizzazione dei dipendenti? Perché? (100 mots, +/-10 %).

UNIQUEMENT POUR LA SPÉCIALITÉ COMMUNICATION

I - COMPRÉHENSION

(10 points)

Rédiger en français le compte rendu du texte (180 mots, +/-10 %).

II - EXPRESSION

(10 points)

Répondre en italien aux questions suivantes :

Lavori per un'azienda che vuole adottare il sistema dell'auto-organizzazione dei dipendenti. Sei incaricato di organizzare una campagna di informazione del personale dell'azienda. Secondo te, quali sono gli strumenti da utilizzare? Quali argomenti ti sembrano indispensabili per far capire bene come funziona? (200 mots, +/- 10 %)

BTS GROUPE 1	SESSION 2018
E2 – Langue vivante étrangère écrite : ITALIEN	Durée : 2 heures
Code sujet : LVE1-ITA	Page 3 sur 3